

岩井武男
趙文選 共著

注音符號
支那語會話教科書

東京 文求堂印行

圖書保存會

MG
H195.5
8

岩井武男
趙文選
共著

注音符號
支那語會話教科書

東京 文求堂 印行



3 2173 3303 2

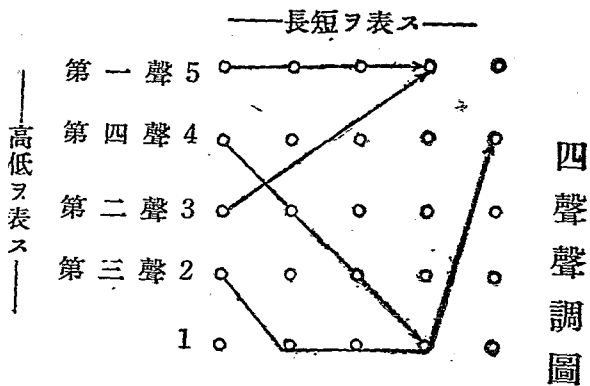
目次

注音符號と其の練習	一
一問一答	一九
四句問答	二七
第一、教室	三八
第二、請教	四二
第三、買物	四五
第四、探病	四九
第五、旅館	五二
第六、訪問	五六
第七、接風	六〇

目次

第八、邀	請	六五
第九、遊	園	六九
第十、吊	喪	七三
第十一、祝	壽	七六
第十二、聽	戲	七九
第十三、久	別	八三
第十四、小	酌	八八
第十五、參	觀	九四
第十六、道	喜	九九
第十七、辭	行	一〇〇
第十八、送	行	一〇三
第十九、銀	行 (一)	一〇五

第二十、銀	行 (二)	一〇八
第二一、合	同	一一〇
第二二、公	司	一一三
附	録 混同し易き發音	一二〇



第一聲 (上平) 5 5 5 5

、 第二聲 (下平) 3 — — 5

、 第三聲 (上聲) 2 1 1 1 4

、 第四聲 (去聲) 4 3 2 1

注音符號

支那語會話教科書

注音符號とウエー下式記號

一、
ㄅ p a^1

八

ㄆ p i^2

鼻

ㄇ p en^3
(pén)

本

ㄏ p u^4

布

二、

ㄉ p' ai^1

拍

ㄊ p' i^2

皮

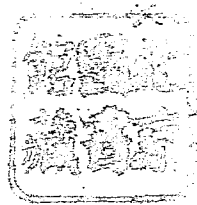
ㄋ p' ao^3

跑

ㄌ p' o^4

破

支那語會話教科書



七

捏 ニ
t^h e^h

尼世 ニ | シ
n i e^h
(nich)

男 ニ
n^h

男 ニ
n an²

腦 ニ
n^h

腦 ニ
n ao³

內 ニ
n^h

內 ニ
n ei⁴

六

他 テ
t^h

去 テ Y
t^h a¹

糖 テ
t^h

去 テ 尤
t^h ang²

討 テ
t^h

去 テ 么
t^h ao³

兔 テ
t^h

去 テ 义
t^h u⁴

五

單 ト
t^h

勿 ト 马
t an¹

笛 ト
t^h

勿 ト 丨
t i²

打 ト
t^h

勿 ト Y
t a³

到 ト
t^h

勿 ト 么
t ao⁴

十

花

ㄏㄨㄞˊ

科

十

ㄎㄞˊ
(k'oi)

歌

九

ㄎㄞˊ
(ko)

黃

ㄏㄨㄞˊ

扛

ㄎㄞˊ
(k'ang²)

國

ㄎㄞˊ
(k u o²)

哄

ㄏㄨㄞˊ

捆

ㄎㄞˊ
(k' u en³)
(k'un)

管

ㄎㄞˊ
(k u an³)

會

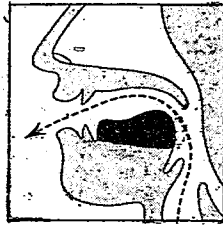
ㄏㄨㄞˊ
(hui)

快

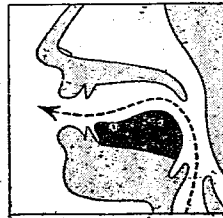
ㄎㄞˊ
(k' u ai⁴)

更

ㄎㄞˊ
(k eng⁴)



ㄊ



ㄊ

練習 三

次の注音符號を讀め

- 一、ㄉㄛˊ・ㄊㄛˊ・ㄋㄛˊ・ㄌㄛˊ・ㄆㄛˊ・ㄇㄛˊ・ㄍㄛˊ・ㄎㄛˊ・ㄎㄛˊ
- 二、ㄍㄛˊ・ㄎㄛˊ・ㄎㄛˊ・ㄍㄛˊ・ㄎㄛˊ・ㄍㄛˊ・ㄍㄛˊ・ㄍㄛˊ・ㄍㄛˊ
- 三、ㄍㄛˊ・ㄎㄛˊ・ㄎㄛˊ・ㄍㄛˊ・ㄍㄛˊ・ㄍㄛˊ・ㄍㄛˊ

- 四、ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄎㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄍㄨㄥˊ ㄎㄨㄥˊ ㄎㄨㄥˊ ㄎㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ
- 五、ㄍㄨㄥˊ ㄩㄥˊ ㄎㄨㄥˊ ㄩㄥˊ
- 六、ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ
- 七、ㄍㄨㄥˊ ㄎㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄎㄨㄥˊ
- 八、ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄍㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄎㄨㄥˊ ㄨㄥˊ
- 九、ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ
- 十、ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄍㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ
- 十一、ㄍㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄎㄨㄥˊ ㄨㄥˊ
- 十二、ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ
- 十三、ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄨㄥˊ

	西 _工	七 _ㄟ	雞 _ㄐ
	𠃉 𠃉 _{s i¹}	𠃉 𠃉 _{ch' i¹}	𠃉 𠃉 _{ch i¹}
	(hsi)		
	形 _ㄒ	錢 _ㄑ	裕 _ㄩ
	𠃉 𠃉 _{s i ng²}	𠃉 𠃉 _{ch' i en²}	𠃉 𠃉 _{ch i a²}
	(hsing)		
	想 _ㄒ	巧 _ㄑ	酒 _ㄐ
	𠃉 𠃉 _{s i ang³}	𠃉 𠃉 _{ch' i ao³}	𠃉 𠃉 _{ch i on³}
	(hsiang)		(chiu)
	信 _ㄒ	欠 _ㄑ	借 _ㄐ
	𠃉 𠃉 _{s i n⁴}	𠃉 𠃉 _{ch' i en⁴}	𠃉 𠃉 _{ch i e⁴}
	(hsin)		(chieh)

練習四 次の注音符號を讀め

- 一、ㄌㄧㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄊㄩ˙
- 二、ㄎㄩ˙ㄊㄩ˙ㄊㄩ˙
- 三、ㄌㄧㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄌㄧㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙
- 四、ㄌㄧㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙
- 五、ㄌㄧㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙
- 六、ㄌㄧㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙
- 七、ㄌㄧㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙
- 八、ㄌㄧㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙ㄎㄩ˙

去

出 chih¹

知^出

出 chih²

職^出

出 chih³

指^出

出 chih⁴

治^出

夫

出又 ch ou¹

週^出

出又^出 出^出
ch u o²
(cho)

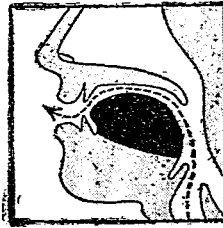
酌^出

出又^出 出^出
ch u a³

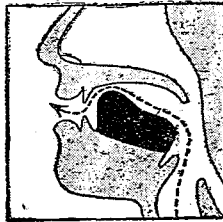
爪^出

出又^出
ch u⁴

住^出



4 |



出

師 尸 shih¹

石 尸 shih²

使 尸 shih³

柿 尸 shih⁴

吹 尸 ch' u ei¹ (ch'ui)

船 尸 ch' u an²

蠢 尸 ch' u n³

衝 尸 ch' u ng⁴

吃 尸 ch'ih¹

池 尸 ch'ih²

尺 尸 ch'ih³

赤 尸 ch'ih⁴

三、尸又 sh ut

書

三、日ㄥ j êng⁴

扔

尸ㄥ sh en² (shén)

神

日ㄥ j en² (jén)

人

尸又ㄥ sh u ang²

爽

日又 j u³

乳

尸ㄤ sh an⁴

扇

日 日 j ih⁴

日

練習五

次の注音符號を讀め

一、出 Y・イ Y・尸 Y・出 亡・イ 亡・尸 亡

二、出 ㄩ・イ ㄨ・尸 ㄩ・出 ㄨ・イ ㄨ・尸 ㄨ・日 ㄨ

三、彳又・尸又・日又・出マ・彳マ・尸マ・日マ

四、出ㄣ・彳ㄣ・出ㄣ・尸ㄣ・日ㄣ・出ㄥ・彳ㄥ・尸ㄥ

五、彳×ㄩ・尸×ㄩ・彳×ㄚ・尸×ㄚ・日×ㄚ

六、出×ㄩ・彳×ㄩ・尸×ㄩ・出×ㄚ・尸×ㄚ・日×ㄚ

七、出×マ・尸×マ・日×マ・出×ㄣ・尸×ㄣ・日×ㄣ

八、出×ㄣ・彳×ㄣ・出×ㄥ・日×ㄥ

三、ㄩ tzü¹

ㄣ tzü²

ㄚ tzü³

マ tzü⁴

資 ㄩ

△

紫 ㄩ

字 マ

三

搓 チウ

方 ts' u oi
(ts'o)

雌 チ

方 tz'ui

三

租 ツ

方 ts u²

存 チン

方 ts' u en²
(ts'un)

慈 チ

方 tz'ui²

雜 ツ

方 ts a²

草 チウ

方 ts' ao³

此 チ

方 tz'ui³

早 ツ

方 ts ao³

竄 チウ

方 ts' u an⁴

次 チ

方 tz'ui⁴

罪 ツ

方 ts u ei⁴
(tsui)

二六

△
ssu¹

私[△]

二七

△マ
s an¹

三[△]

△
ssu²

△

△×△
s u ei²
(sui)

隨[△]

△
ssu³

死[△]

△
s ao³

掃[△]

△
ssu⁴

似[△]

△×△
s u an⁴

算[△]

練習六

次の注音符號を讀め

一、ㄅ ㄩ ㄨ ㄩ ㄆ ㄘ ㄘ ㄨ ㄘ

二、ㄅ ㄆ ㄆ ㄆ ㄨ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ

三、ㄆ ㄆ ㄅ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ ㄆ

四、 $\text{p} \text{u} \cdot \text{q} \text{u} \cdot \text{m} \text{u} \cdot \text{p} \text{u} \cdot \text{q} \text{u} \cdot \text{m} \text{u}$
 五、 $\text{q} \text{x} \cdot \text{m} \text{x} \cdot \text{p} \text{x} \text{u} \cdot \text{m} \text{x} \text{u} \cdot \text{q} \text{x} \text{u}$
 六、 $\text{p} \text{x} \text{u} \cdot \text{p} \text{x} \text{u} \cdot \text{m} \text{x} \text{u} \cdot \text{p} \text{x} \text{u} \cdot \text{q} \text{x} \text{u} \cdot \text{m} \text{x} \text{u}$

元 erh^1

兒 erh^2

耳 erh^3

兒 erh^4

○

兒 erh^1

耳 erh^2

二 erh^3

元

$\text{Y} \text{a}^1$
(ya)

兒
 yao^2
(yao)

耳
 yeh^3
(yeh)

兒
 ou^4
(yu)

鴉

搖

也

又

	迂 ^ㄩ	翁 ^{ㄨㄥ}	屋 ^ㄩ	音	
	魚 ^ㄩ	王 ^{ㄨㄤ}	爲 ^{ㄨㄟ}	顏 ^{ㄩㄢ}	
	雨 ^ㄩ	晚 ^{ㄨㄢ}	我 ^{ㄨㄛ}	養 ^{ㄩㄤ}	
	玉 ^ㄩ	問 ^{ㄨㄢ}	外 ^{ㄨㄞ}	硬 ^{ㄩㄥ}	

三、

約 ㄩㄛˋ 世 ㄕㄞˋ
ü e¹
(yüeh)

園 ㄩㄢˋ 馬 ㄇㄚˋ
ü an²
(yüan)

允 ㄩㄢˋ ㄩ ㄩˋ
ü n³
(yün)

用 ㄩㄥˋ ㄩ ㄩˋ
ü ng⁴
(yung)

三、

兄 ㄩㄥˋ ㄩ ㄩˋ
s ü eng¹
(hsiung)

全 ㄕㄨㄢˋ ㄩ ㄩˋ ㄢ ㄢˋ
ch² ü an³

雪 ㄕㄨㄝˋ ㄩ ㄩˋ ㄞ ㄞˋ
s ü e³
(hsüeh)

旬 ㄕㄨㄢˋ ㄩ ㄩˋ
ch ü⁴

練習七

次の注音符號を讀め

一、ㄩ ㄩˋ ㄕ ㄞˋ ㄩ ㄢˋ ㄕ ㄞˋ ㄩ ㄢˋ ㄕ ㄞˋ ㄩ ㄢˋ

二、ㄩ ㄩˋ ㄩ ㄢˋ ㄕ ㄞˋ ㄩ ㄢˋ ㄕ ㄞˋ ㄩ ㄢˋ ㄕ ㄞˋ

三、ㄇ 一 又 ㄅ 一 ㄇ 一 ㄨ 一 ㄇ 一 ㄇ 一 ㄇ 一
 四、ㄅ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄇ 一 ㄇ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一
 五、ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一
 六、ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一 ㄨ 一

一 問 一 答

- 1. 他^ㄊ來^ㄌ嗎^ㄇ 他^ㄊ不^ㄨ來^ㄌ
- 2. 你^ㄋ會^ㄨ嗎^ㄇ 我^ㄨ不^ㄨ會^ㄨ
- 3. 喜^ㄒ歡^ㄏ嗎^ㄇ 不^ㄨ喜^ㄒ歡^ㄏ
- 4. 你^ㄋ有^ㄨ嗎^ㄇ 我^ㄨ沒^ㄨ有^ㄨ

13. 12. 11. 10. 9. 8. 7. 6. 5.

多^{ㄉㄨㄛ} 吃^{ㄉㄨ} 寫^{ㄩㄢˊ} 買^{ㄇㄞˊ} 累^{ㄌㄞˊ} 很^{ㄏㄟㄣˊ} 遠^{ㄩㄢˇ} 要^{ㄩㄠˋ} 拿^{ㄋㄚ}
少^{ㄕㄠˋ} 甚^{ㄕㄟ} 甚^{ㄕㄟ} 甚^{ㄕㄟ} 不^{ㄨㄛˋ} 近^{ㄐㄩㄣˋ} 不^{ㄨㄛˋ} 多^{ㄉㄨㄛ} 幾^{ㄐㄟ}
錢^{ㄑㄩㄢˊ} 麼^{ㄇㄛ} 麼^{ㄇㄛ} 麼^{ㄇㄛ} 累^{ㄌㄞˊ} 嗎^{ㄇㄚ} 遠^{ㄩㄢˇ} 少^{ㄕㄠˋ} 個^{ㄍㄜˊ}

支那語會話教科書

五^ㄨ 吃^{ㄉㄨ} 寫^{ㄩㄢˊ} 買^{ㄇㄞˊ} 累^{ㄌㄞˊ} 不^{ㄨㄛˋ} 不^{ㄨㄛˋ} 要^{ㄩㄠˋ} 拿^{ㄋㄚ}
塊^{ㄎㄨㄞˋ} 饅^{ㄇㄠˊ} 封^{ㄈㄥ} 點^{ㄉㄩㄢˊ} 極^{ㄐㄧˊ} 很^{ㄏㄟㄣˊ} 太^{ㄊㄞˋ} 三^{ㄕㄨㄢ} 五^ㄨ
錢^{ㄑㄩㄢˊ} 頭^{ㄊㄨ} 信^{ㄩㄢˊ} 心^{ㄩㄢˊ} 了^{ㄌㄞˊ} 近^{ㄐㄩㄣˋ} 遠^{ㄩㄢˇ} 十^ㄕ 個^{ㄍㄜˊ}

22. 21. 20. 19. 18. 17. 16. 15. 14.

幾 誰 誰 晚 得 在 念 來 多
個 說 先 了 了 家 了 了 嚙
人 的 去 嗎 嗎 嗎 嗎 嗎 來

四 他 我 還 沒 出 念 還 明
個 說 先 不 得 去 完 沒 天
人 的 去 晚 哪 了 了 哪 來

31. 30. 29. 28. 27. 26. 25. 24. 23.

認_四好 知_五您 您_三忙_五有 幾 幾
識_戶吃 道_五貴_三好_五不 幾 點_五時_戶
嗎 嗎 嗎 姓_工啊_丫忙 位_又鐘_五走_又

支那語會話教科書

不 很 不 賤_五謝_工不 有 三 後_又
認 好 知 姓 謝_工很 八_丫點 天_去
識 吃 道 王_三您 忙 位 半_五走

40. 39. 38. 37. 36. 35. 34. 33. 32.

您 他 吃 起^レ回^レ上^上 在 去 星^工

去^去 來^來 飯^飯 來 來 那^那 那^那 幾 期^工

過 過^過 了 了 了 兒 兒 天 幾

嗎 嗎 嗎 嗎 嗎 去 住^住

去 星

我 來 偏^偏 早^早 還 買 在 五 期

沒 過 過 起 沒 東^東 北^北 天 三

去 一^一 您 來 有 西^西 京^京

過 次^次 了 了 哪 去 住

49. 48. 47. 46. 45. 44. 43. 42. 41.

我 做_{ㄉㄨㄛˋ} 從_{ㄘㄨㄥˊ} 還 還 甚 這_{ㄓㄨㄛˋ} 學_{ㄒㄩㄝˊ} 聽_{ㄊㄩㄥˊ} 支那語會話教科書
 要 甚 那_{ㄋㄚˊ} 來 下_{ㄒㄚˋ} 麼 是_{ㄕㄨˋ} 過 見_{ㄐㄧㄢˋ}
 走 麼 兒 不 雨_{ㄩˊ} 顏_{ㄩㄢˊ} 誰 沒 過
 啦_{ㄌㄚˊ} 去 來 來 嗎 色_{ㄕㄨㄛˋ} 的 有 嗎

您 看_{ㄎㄨㄢˋ} 從 沒 早 淺_{ㄑㄩㄢˊ} 那_{ㄋㄚˊ} 沒 沒
 忙 電_{ㄉㄩㄢˋ} 家 有 停_{ㄊㄨㄥˊ} 藍_{ㄌㄢˊ} 是 有 聽
 甚_{ㄕㄨㄥˋ} 影_{ㄩㄥˊ} 裡_{ㄌㄩㄥˊ} 準_{ㄓㄨㄢˊ} 住_{ㄓㄨˋ} 色 我 學 見
 麼 去 來 兒_ㄦ 了 的 的 過 過

58. 57. 56. 55. 54. 53. 52. 51. 50.

往^{ㄨㄤˋ}有^{ㄩˇ}他^{ㄊㄨ}弟^{ㄉㄧˋ}今^{ㄐㄧㄣ}他^{ㄊㄨ}多^{ㄉㄨㄛ}我^{ㄨㄛ}您^{ㄣㄧ}
那^{ㄋㄚ}信^{ㄒㄩㄣ}姓^{ㄒㄩㄥ}兄^{ㄒㄩㄥ}天^{ㄊㄩㄢ}去^{ㄑㄩ}嚙^{ㄑㄩ}來^{ㄌㄞ}去^{ㄑㄩ}
麼^{ㄇㄛ}來^{ㄌㄞ}甚^{ㄕㄢ}幾^{ㄐㄟ}幾^{ㄐㄟ}沒^{ㄇㄟ}來^{ㄌㄞ}晚^{ㄨㄢ}不^ㄨ
走^{ㄗㄞ}嗎^{ㄇㄚ}麼^{ㄇㄛ}位^{ㄨㄟ}號^{ㄏㄠ}去^{ㄑㄩ}的^{ㄉㄧ}了^{ㄌㄞ}去^{ㄑㄩ}

往^{ㄨㄤˋ}總^{ㄊㄨㄥ}他^{ㄊㄨ}弟^{ㄉㄧˋ}今^{ㄐㄧㄣ}早^{ㄗㄠ}昨^{ㄗㄨㄛ}不^ㄨ我^{ㄨㄛ}
南^{ㄋㄢ}沒^{ㄇㄟ}姓^{ㄒㄩㄥ}兄^{ㄒㄩㄥ}天^{ㄊㄩㄢ}就^{ㄐㄩ}天^{ㄊㄩㄢ}晚^{ㄨㄢ}沒^{ㄇㄟ}
邊^{ㄅㄧㄢ}信^{ㄒㄩㄣ}中^{ㄓㄨㄥ}三^{ㄙㄢ}七^{ㄑㄧ}去^{ㄑㄩ}剛^{ㄍㄨㄤ}不^ㄨ工^{ㄍㄨㄥ}
走^{ㄗㄞ}來^{ㄌㄞ}村^{ㄑㄩㄢ}個^{ㄍㄜ}號^{ㄏㄠ}了^{ㄌㄞ}到^{ㄊㄠ}晚^{ㄨㄢ}夫^ㄨ

67. 66. 65. 64. 63. 62. 61. 60. 59.

看 這 考^{ㄨㄢˋ} 你 走 結^{ㄐㄜˊ} 好 找^{ㄗㄞ} 茶^{ㄔㄞ}
甚 是 的 信 沒 不 不 着^{ㄗㄞ} 涼^{ㄌㄧㄤ}
麼 甚 怎^{ㄗㄞˋ} 不 走 結 好 沒 了
呢 麼 樣^{ㄩㄥˋ} 信 呢 實 看 有 嗎

支那語會話教科書

看 那 考 我 已^ㄧ 不 不 沒 還
報^{ㄅㄠˋ} 是 的 不 經^{ㄐㄩㄥ} 很 太 有 很
紙^{ㄓㄧ} 領^{ㄌㄩㄥˋ} 不 很 走 結 好 找 熱^{ㄖㄜˊ}
哪^{ㄋㄚ} 帶^{ㄉㄞˋ} 好 信 了 實 看 着 哪

69. 你找誰呀
 68. 趕不上嗎
 趕得上吧
 找姓張的

四句問答

1. 這一個少錢？
 三塊六。
 少算了行不行？
 少算您一毛錢！

2. 到車站有多遠？
 有五里來地。
 坐洋車得多少錢？
 得三毛錢吧！

3. 他カ。怎麼ワケ。剛マ。來就マ。走了マ？

做シ。甚ウ。麼マ。來マ。了マ？

他カ。現マ。在マ。很ウ。忙マ。託マ。我カ。給マ。他カ。找マ。房マ。

4. 他カ。多ウ。嗜マ。可マ。以マ。到マ。？

您カ。去マ。接マ。他カ。嗎マ？

還マ。得マ。一マ。半マ。天マ。吧マ。還マ。沒マ。有マ。一マ。定マ。

5. 你カ。們カ。弟カ。兄カ。幾カ。位カ。？

您カ。行マ。幾マ。？

哥カ。兒カ。四カ。個カ。我カ。行マ。大マ。

6. 您カ。坐マ。過マ。船カ。嗎マ？

暈マ。不マ。暈マ。？

江カ。船カ。海カ。船カ。都カ。坐マ。過マ。也マ。不マ。怎マ。麼マ。樣マ。

7. 他來這兒做甚麼？

住在那兒了？

謀事來了。
住在朋友家裏。

8. 他天天上學校嗎？

星期日在家吧？

每天都去。
那也說不定。

9. 您帶着錢哪嗎？

有一點多了吧？

帶着哪。
還差五分鐘！

10. 電燈怎麼還不來？

怎麼辦呢？

又停電了吧！
點會兒洋蠟吧！

11. 這茶不能喝了。

有香片沒有？

給您沏新的來吧。
等我看看去。

12. 您愛吃甚麼肉？

豬肉哪？

我愛吃牛肉。
不喜歡。

13. 日本飯怎麼樣？

你愛吃嗎？

也不錯。

我每天都吃。

14. 你會說英國話嗎？

法文呢？

會一點兒。

沒學過。

15. 那所房子好不好？

我看倒不錯。

有浴室嗎？

連車房都有。

16. 您找誰啊？

我找一個姓張的。

他回家去了。

謝謝您哪！

17. 您上那兒去了？

我出城去了。

多嚕回來的？

剛到家。

18. 您找着他了嗎？

在路上碰着了。

他有工夫嗎？

一會兒就來。

19. 明天您有空兒嗎？

俗們聚會一次。

甚麼事？

改天再擾吧！

20. 這是今天的報嗎？

有甚麼新聞嗎？

是剛送來的。

我還沒看哪！

21. 那個人怎麼樣？

爲甚麼？

我瞧不起他。

竟吹牛拍馬。

22. 您坐那次車走？

幾點鐘開車？

我坐早車走。

早晨五點。

23. 買了車票了嗎？

買好了。

睡舖呢？

沒買着。

24. 你這件衣服是在那兒買的？這是定做的。

也有現成兒的賣嗎？大概能有吧！

25. 您不認識他嗎？我怎麼想不起來呢。

他和您不是同鄉嗎？以前沒見過。

26. 車來了沒有呢？還沒有哪。

不是定好了嗎？我再去看看。

27.

您渴不渴？

我不怎麼渴，

有汽水呀！

那我喝一杯吧！

28.

你竟在家裏做甚麼來着？

寫信來着。

給誰寫的信呀？

給幾位朋友。

29.

先生來了嗎？

來了又走了。

還來不來？

一會兒就回來。

30.

您的病好了沒有？

還沒完全好呢。

怎麼不去瞧呢？

藥還沒吃完哪。

31. 你們學校每天幾點鐘上課？上午八點。下午三點。

32. 王先生在家沒有？沒在家。

多啖回來？得十點以後吧！

33. 這叫甚麼花？喇叭花。

不是叫牽牛花兒嗎？也叫喇叭花。

34. 做甚麼去？打棒球去。

在那兒呀？就在操場。

35. 您到那兒去？

我到車站去。

做甚麼去？

送兩位朋友。

36. 那是甚麼書？

會話教科書。

在那兒買的？

在東亞公司。

37. 他甚麼時候畢業呀？

明年春天。

到那兒就就職呀？

中央銀行。

38. 你把自己來水筆借給我使一使。

我沒帶鋼筆，鉛筆行不行？

鉛筆也可以。

請你拿去用吧！

39. 你昨天怎麼沒有來？

我病了，請了一天假。

好了嗎？

還沒完全好哪！

40. 你會念了嗎？

我還不會呢！

怎麼不問呢？

我正。要問呢！

41. 他爲甚麼缺。席了？

不知道！

昨天來沒來？

從前天就沒到！

第一教室

老董！你來的早啊！

還有二十分鐘就上課了，也不算怎麼早了。你每天都是這時候來嗎？

是的，我每天差不多總是這時候來。

喂！小子，孫先生的英文，你念會了沒

有？

昨天講的太多了，我一直念到快夜裏一點了，還有記不住的呢！你怎麼樣？

我也有不少沒念會的。

先生來了！

可不是嗎！孫先生向來是不遲到。

王大業，昨天我講的第十七課，你背一背！

我還沒太念熟呢！

趙守章，你念一遍。我聽一聽！

哎！

你的發音還是不太好，得常練習。

我知道。

喬蓬舉，你講講頭一段。是甚麼意思？

第二句。我不很明白。

不明白的地方要問。

是的，我正。要問您呢！

還有不明白的地方兒嗎？

沒有了，全都明白了。

于長泰，你念一念！

是！

再大着點兒聲兒！

好了，你坐下吧！我把下一課的單字，給你們

寫在黑板上，教給你們發音吧！

第二請教。

久違！久違！

彼此！彼此！您好啊？

托福！府上都好嗎？

謝謝您！

您打那兒來？

打學校來。今天在學校偶然發生一個問題，想請您指教！

豈敢！甚麼問題？

就是甚麼是「生活教育」？

生活教育，是拿生活做中心的教育。

那麼教育和生活，是一個東西，還是兩個東西？

不是兩個東西，是一個現象的兩個名稱。

照這樣說法：是生活，就是教育；不是

生活，就不是教育。是不是？

是了！過甚麼生活，就是受甚麼教育。高尚。

的生活，是高尙的教育；下流的生活，
是下流的教育。……

承您指教！經您這麼一說，生活教育的
意義，完全明白了！

您過了！這幾天學校忙不忙？

不很忙。現在甚麼時候了？

五點過五分！

我要告辭了！

忙甚麼？再談一談！

改日再來領教。多謝！多謝！

那兒的話呢！

再見！再見！

再見！再見！

第三。買物。

您來了

你們這兒有洋襪子沒有？

有，您請到這兒來瞧吧！

有深藍色的沒有？

您瞧這個色的行不行？

這是幾號的？

九號的！

我得穿九號半的，這襪子下水抽不抽？

決不能抽一點，這都是純綿的，又經洗又結實，您瞧，這是九號半的。

多少錢一雙？

四毛五分錢。

怎麼這麼貴呀？

東西好，您穿一穿就知道^し了。

你們這兒不打價兒嗎？

我們的貨物^し上，都有一定的價碼兒，向來是
不說^し謊的。您放心^し吧！

那麼我買半打，多少錢呢？

您若是買半打，我們就按成打的價兒算，倒
是能便宜^し點兒。您等一等，我核一核。算您
兩塊四毛錢吧！

好吧！那麼我就買半打！

您不用別的東西啦嗎？

再拿一條手巾吧

您是要洋布手巾，還是要洗臉手巾呢？

要洗臉用的手巾。

您瞧瞧這樣兒的行不行？

沒有不印花兒的嗎？

有。這是素白的。

好吧！拿一條這樣兒的吧！

您還用別的東西不用？

不用別的了，一共多少錢？

兩塊八毛錢。

這是五塊錢的票子，找給我錢吧！
找給您兩塊二，您再坐一會兒吧。您回去了，請您以後多照顧。

第四探病。

喂！西局二〇二八！

喂！喂！你那兒？

我是大華書局，您是東亞公司嗎？

是的！您找誰呀？

請孫經理說話！

喂！孫經理病了沒有來公司呀！

好吧，請您掛上吧！

孫先生在家嗎？

在家！何先生！您請客廳裏坐！

聽說您有點兒貴恙，好點兒嗎？

謝謝！不過是偶爾感冒。沒甚麼要緊。

勞您大駕，實在抱歉！

那兒的話！還發燒嗎？

倒不太發燒了，不過還有點兒頭痛。

飲食怎麼樣？

胃口倒很好，但是不敢多吃東西。

對！少吃些好，睡眠怎麼樣？

倒還好！

請的那一位醫生？

德國醫院的克里大夫！

很好！克里大夫是負有盛名的，多說話，容易傷神，請您安心靜養，我要告辭了！

多坐一會兒吧！慢待得很！

那兒的話！過一半天再來瞧您！

不敢再勞大駕！

請您保重！再見！再見！

多謝！多謝！恕我不送了！

第五旅館

您住旅館嗎？

你是那個旅館？

交通旅館，您住我們那兒最方便！

離車站近不近？

就在車站的旁邊兒，又靠着電車站和公共汽車站，交通頂方便！

房子乾淨嗎？

請您進裡邊兒去看看吧！

都是樓房啊！

是！都是樓房，我們這裡有電梯，上。下。樓。倒。

是非イニ常イニ方便。您看一看這屋子ウチ怎麼樣ニ？
五四

稍微スグ大一點，我就是一個人呢！

那麼您請這邊兒來看一看！

好吧！就定這ウチ一間ウチ吧！

夥計ウチ！我的行李還沒取ウチ呢，你們櫃上ウチ能
派人ウチ給我取來嗎？

可以！可以！您把行李票ウチ交給我吧，您都是
甚麼行李呀？

就是一個皮箱_{（一）}和一個柳條兒包_{（二）}！
好吧！等取來就給您送來。

行李取來了，您看一看對不對？

不錯！就是這兩件。

茶給您沏好了，臉水也給您打來了，您請歇着吧！

喂！我問你，你們這兒帶飯不帶飯呢？
我們這兒房錢一天是一塊半，飯是另外隨便。

叫^ハ，您^レ幾^ク時^ハ用^ハ您^レ言^ハ語^ヲ。

好^ク吧^ニ！回^シ頭^ヲ再^ヒ說^ク吧^ニ！

第六^ノ訪^ヒ問^ヲ。

吳^ウ先^シ生^シ在^リ家^ニ嗎^カ？

在^リ家^ニ。先^シ生^シ貴^ク姓^ヲ？

勞^{ロウ}你^ニ駕^ヲ！這^レ兒^ヲ有^リ名^ヲ片^ヲ兒^ヲ！

您^レ先^シ請^ク到^リ客^ヲ廳^ニ裏^ニ坐^シ吧^ニ！

勞^{ロウ}您^レ久^ク等^ク，對^シ不^ク起^ク！您^レ怎^ニ麼^ニ知^ル道^ク我^レ住^ス在^リ這^レ兒^ニ。

？

這幾天。老沒見您，我打聽王先生，才知

道您住在這兒！寶眷是多。啫。來的？

昨天才到。

那。位。是。您。的。大。公。子。嗎？

不！是第二個孩子。

今年幾歲了？

五歲了

您現在一共幾位？

一共兩個。大的進師大附小了！

好福氣！這兒的房子有多少間？

這是四合房兒。大門裏頭有三間南房；那邊

就是二門，中間是院子；院子的北面有三間

正房；東西兩邊兒，各有三間廂房。

是了！這房子是買的呢？還是租的？

是租的。每月房金三十塊錢，貴不貴？

不貴！不貴！您明兒晚上有工夫嗎？

沒有甚麼事！

好！我今兒專誠來奉邀，請您明天下午六點鐘到東興樓談一談！

不敢當！我心領了！

您不要客氣！王先生已經答應了；並且幾位陪客也都是熟朋友，借此談談，務必請到！

那麼我就遵命奉陪！

請帖回頭送來。

還用甚麼請帖？

當然要的。明兒請您早到！我要告辭了。

忙甚麼！吃點兒點心再走吧！

不啦！已經五點鐘了。明兒再見！

慢待得很！

您別出來了！

那麼我不遠送了，再見！

第七 接風

您來了！請坐！請坐！

來遲了，有勞諸位久等！

不。遲！不遲！我來介紹：這位是吳耀林先生。
新。從。南。京。來！

吳先生！我來給您介紹：這位是王玉華先生！

王先生！

這位是魯雲平先生！

魯先生！

這位是教育局高局長！

高先生！

這位是張志清先生！

張先生！

那位是師大附小主任胡友三先生！

胡先生！

這位是舍親趙光裕先生！

趙先生！

客齊了，諸位請坐吧！吳先生，您請上坐！

那怎麼行！我是來替您陪客的，怎麼可

以上坐？

今兒沒有外客，都是知己的朋友，不必客氣請坐吧！

那麼，有屈諸位了！

高局長！您怎麼坐在這裏？

隨便坐着不好嗎？

不行！您請上升！

好！「恭敬不如從命！」

各位請坐！我敬諸位一杯吧！

謝謝！謝謝！

請用菜！

今兒沒有外人，您不用張羅，我們愛吃甚麼，就吃甚麼，您若一敬，倒覺得太拘了。

好！今兒沒有好酒，請各位多用幾杯，也沒有好菜，請各位千萬別客氣！

我們既然來領情，決不叫肚子餓着回去！

那麼斟滿一杯！

謝謝，我不能多喝，已經盡量了！
那兒的話！斟滿！斟滿！

謝謝！

各位請用點兒水果！

謝謝！我先走一步！各位再見！
我也要失陪了！今兒叨擾，謝謝！

再會！再會！

簡慢！簡慢！

第八邀請

五十三號在那兒？

四樓。

夥計，五十三號劉先生在屋裏嗎？

在屋裏。您貴姓？

我這兒有名片兒。勞您駕回一聲！

您等一等！……您請！

多年沒見了，您好哇？

托福！您是多麼到的？

我是前天到的。您怎麼會知道我住在這兒？

我今天看報，知道您住在這兒，特來拜會！

豈敢！豈敢！您學校很忙吧！

也不很忙。您可以耽擱幾天？

我打算一半天就走。

爲甚麼這樣匆忙呢？

因爲在會前，還有些要接洽的事情；所以想早去幾天！

不忙！離大會開幕，還有五六天呢，請

您屈ハ留ル一天ハ！

您有甚麼事麼？

明天是敝校成立紀念日，上午舉行儀式，同時請您到場演講，中午就便在敝校便餐！

我實在沒有甚麼貢獻，請您饒了我吧！

不要推辭了，明天我叫車來接您！

不用來接，我在開會前一定趕到！

承您答應，榮幸得很！我要告辭了！

不再坐一會兒嗎？

時候不早了，明天見！

明天見！

第九。遊園

您來了很好，我本來想找您去！

有甚麼事情？

沒有甚麼事。我一個人在家裏很悶，找您談

一談。

可不是嗎！星期日，沒有地方兒去，總

是。和。朋。友。在。一。起。
說。說。話。談。談。天。還
可。以。解。悶。兒。

請。坐。！……！
喝。茶。！

俗。們。彼。此。間。用。不。着。客。氣。
您。別。張。羅。

好！那。麼。您。別。客。氣！

當。然。！我。瞧。今。天。天。氣。很。好。
想。找。您。上。中。央。公。園。去！

中。央。公。園。在。那。兒？

離。這。兒。不。遠。您。若。沒。有。甚。麼。事。
俗。們。就。

走吧！

忙甚麼！喝碗茶再去，不好嗎？

不喝了！待一會兒上公園喝去。

您再坐坐兒，等着我雇車去。

幹甚麼雇車呀！很近的安步當車不好嗎？

那麼俗們就走！

好！走吧！

真是不遠，爲甚麼這麼多人呀？

今天是星期日，天兒又好，所以人比平常

常多。俗們先走馬觀花似的轉一個圈兒。好不好？

很好，我沒有來過，請您引導！

那邊正中的大牌坊，就是孫中山先生的紀念坊。

是！那一邊兒是甚麼？

那是噴水池，池的後邊兒，是網球場。

這座小山上還有亭子哪！俗們上去看一看好不好？

好！

這公園的面積，真不小呀！

是啊！那邊兒是栢樹林，都是幾百年前的古木。

俗們下去吧！

好！那邊有茶座兒，俗們喝茶去吧！

好吧！

第十吊喪。

真沒有想到，老伯竟一病就千古了！

唉！這也是我們作兒女的，侍奉不周阿！

您別這麼說，人是遲早總有這一天的！

唉！總是我們的不孝啊！

此番老伯是甚麼病症？

原來起病的時候兒，不過只是受些感冒，吃了兩三劑藥，已經好了。那裏料到；過了兩三天，舊病復發，來勢很兇；請了很多中西醫生，都束手無策；眼瞧

着他ハ不レ救ハ而レ去ル，眞是叫人難過！

您也不要過于悲傷，事已如此，您總要保重。

身體，節哀才是！

承您關懷！謝謝！

幾時出殯？

後天。

那麼我就告辭了，等到出殯，再過來執紼吧

！
不敢勞駕！

第十一 祝壽

今天。是伯母的壽辰，特來祝壽！
勞您駕，不敢當！

伯母呢？

家母在裏面呢。

請您引導，我給伯母拜壽去。

不敢當！

那有的話呢！我是專誠來拜壽的，那有來到府上，不給伯母祝賀的道理！

您實在多禮，那麼您請！

伯母，請上升，我給您拜壽了！

豈敢！豈敢！公司裏很忙的吧！

也不怎麼特別的忙！

請坐！請坐！

謝謝！請伯母歇着，我到外邊兒去！

好！我不送了！

您爲甚麼不早通知我，可以早幾天過來替您

張羅張羅！這是我帶來的一點兒薄禮，請您

賞收！

我早就聲明過，家母囑咐，不許張揚，因爲是一個小小的生日，沒有甚麼稀罕，所以也沒有發請帖，您既遠道光臨，真萬分感謝的了！壽禮是不敢受的！

我並沒辦甚麼厚禮，不過略微表示一點兒敬意，怎麼好叫我退回去呢？

您費心了，多謝，多謝，請到外邊兒吃麵去吧！

我來以前剛吃過點心，待一會兒再吃。

好！您請坐！

今天客人很多，您請招待別位吧！我們是老朋友，用不着客氣。

那麼您請喝茶，我失陪了！

那兒的話呢，您請！

第十二聽戲

錢先生！一塊兒聽戲去，好不好？

那兒？

新新大戲院。

甚麼戲？

挑滑車，四郎探母……

現在去還能有好座兒嗎？

臨時買票是沒有好座兒了，我是前天買好了的！

原來如此，那麼我敬陪吧！

錢先生來過新新戲院沒有呢？

從蓋好了，我還沒有來過哪！

是嗎？這園子的建築方面，倒是有很多改進的。地方！

買賣怎麼樣？

每天都是滿座！到了，您請進！

不錯！到了，請！

正好，已經開戲了！

我們來晚了吧？

不晚！不晚！頭一兩齣戲不怎麼好，您看現在來的人不太多吧？

這是甚麼緣故呢？

因爲講究聽戲的人，都是等到最後幾齣戲，有名的角兒快出場的時候，才來哪！

是啊！您買的這兩個座位，正在中間兒好極了！

您瞧兩邊兒空着的那些座位，不是太偏，就是太遠，可是待一會兒，也都要坐滿呢！

這是第幾齣呀？

我瞧瞧！這齣是珠簾寨，剛第二齣！

第十三。久別。

范先生！老沒見了，您還認識我嗎？

啊！想起來了，您不是李先生嗎？

是呀，兄弟是李國藩。

您發福了，比前幾年胖得多了。若不是

您先招呼我，我真不敢認了，您一向好

哇？

托福！托福！

那邊就是舍下，請過去坐坐！

好！我正要去府上拜訪！

請！請坐！

昨天我碰到徐子英先生，打聽他知道您住在這兒，今天特來拜訪！

不敢當！俗們分手以後，您就上日本去了嗎？

是的！

您多俗回來的？

上月底，先回到天津，在天津耽擱了兩天。

才回到此地。

府上仍在東城原處嗎？

是的，您的小姐今年幾歲了？

四歲了！玉霞！過來見見李伯伯！

嘯！幾年不見長這麼大了！這是我從東京帶

回來的一點兒小玩藝兒，送給你吧！

您太費心了，玉霞！謝謝老伯！

別謝了！拿去玩去吧！尊夫人呢？

玉霞你去請媽出來！拜見李老伯！

不敢當！

這位是李國藩先生，和我是老同學！

李先生！

好久不見了！

請坐！李太太好嗎？

謝謝！內人托我問好！

多謝！現在有幾位令郎？

就一個男孩子。

多大了？

三歲了。

令尊令堂，都康健嗎？

謝謝！都很結實！

李先生！您請喝茶！

謝謝！時候不早了，我就告辭了！

忙甚麼！在這兒吃便飯吧！

不啦！改天再來！有工夫，請一同到舍下玩

去！

過一半天去拜訪您！

不。敢。當！不。敢。當！

慢。待。您。了！

那兒的話呢！二。位。請。留。步。！

不。遠。送。了！再。見！

再。見！再。見！

第。十。四。小。酌

趙。先。生！您。下。班。了。嗎？

剛。下。班！

今。兒。一。塊。兒。去。吃。飯。吧！

謝謝！我心領了！

俗們是老朋友，今兒沒有甚麼事，正好談一談！

那麼我就奉陪。

您說俗們上那一個館子去？

那一個都行，您定吧！

東安市場大鴻樓好不好？

好！

走吧！

請！

您請上坐！

隨便坐不好嗎？

今兒總是您上坐，別客氣，請！

那麼我就遵命！

您說要甚麼菜？

這裏我還沒有來過，甚麼菜好也不知道。

您酌量要吧！

好！喝甚麼酒呢？

我就是一盞的量，千萬別要太多了！

那麼就要四兩玫瑰，一碟燻魚，一碟松花。
一個炒鱸魚片，一個溜腰花，一個火腿燒白。
菜，再來一個……

夠了！夠了！太多啦吃不了！

好！那麼就先要這個，不夠再添！

好！

請用酒！我先給您滿一杯！

俗們自斟自飲好不好？我已經聲明過，

只是一杯的量。

您別客氣，千萬要盡量！

那是一定！

您請用菜！

您別佈，我自各兒來！

菜不夠吧？

足夠了！

那麼用甚麼飯呢？

甚麼都可以！您呢？

我吃幾個花捲兒，這裏的花捲倒不錯！

那麼我也吃花捲吧！

夥計！來兩盤花捲！

是！

您請再用點兒！

謝謝！已經酒足飯飽了！

簡慢！簡慢！

多謝！多謝！

第十五 參觀。

借光。您哪！上大亞工廠，怎麼走？

從這兒一直走，過了橋往北拐，再往前走幾步，路東就是。

勞您駕了，謝謝！

好說！

勞您駕，我會王廠長。

是！您貴姓？

賤姓黃。

您請到客廳裏坐！

黃先生！請坐！

承做同學。傅百川先生介紹，知道貴廠規模宏大，設備完全，今天特來參觀，請先生引導！

歡迎得很！敝廠成立不久，諸多不周，請先生指教！

不敢當！不敢當！

這是做廠的一覽，關於全廠的組織・設備・
出品……等情形，都有詳細的說明。

王廠長的這種設計真高明！

您過獎！

現在全廠有多少工人？

五百多人。

每天工作幾點鐘？

八點鐘。

禮拜日休息嗎？

照例休息。先生請到裏邊！兄弟來引導。

好！

這兒是紡織廠；對過是製革廠；

原料是由外處購買來的嗎？

都是本省生產的，這兒是鐵工廠！

大型的機器，也可以製造嗎？

像印刷機、造水機、抽水機……等都可以製

造。這兒是製品陳列室！

各種出品，那一種銷路最大？

按已往的統計：毯子·布疋·毛巾等織品，估全部百分之五十以上；其餘皮革和機器相差不多。

也發行到國外去嗎？

大部分都在國內銷售！

承教！承教！多謝！多謝！

時候還早，再坐一會兒！

再會！再會！

再見！再見！

第十六道喜

恭喜！恭喜！

謝謝！請裏邊坐！

帶一點兒薄禮，請您收下！

大駕光臨，已經很榮幸了，還賜厚禮，

教我怎麼敢受呢？

這一點兒薄禮，不成敬意的！

您太破費了，謝謝！

幾點鐘。行結婚禮呢？

四點鐘。

您有甚麼事請言語，我好替您張羅！

沒有甚麼事，您請坐！

僭們都是熟朋友，不必招待，您請便！

那麼我失陪了，您請喝茶！

不客氣請！

第十七。辭行

達山先生，好久不見了，您好哇？

謝謝！您這幾天忙嗎？

沒有甚麼事。我聽說您最近要到日本去，是嗎？

不錯！今天特來辭行！

您真多禮！甚麼時候動身？

打算二十號走！

您自己一個人去嗎？

不。和崔慶和先生一同去。

二位是就去參觀呢？還是要考察一點東西？

打算考察市。政。

預定幾年呢？

預定二年。

行李都預備好了嗎？

已經預備好了。

二十號幾點鐘的車？

晚八點開的特別快車。

好！我一定去送行！

您別勞駕，不敢當！我這就告辭了！

時候還早，坐一會兒談談！

我還要到市場去買點東西，再見！再見！

再見！再見！

第十八送行

前天失迎得很！蒙您費心，謝謝！

那兒的話！前天到您府上，因為時候不早了，沒有等候您，抱歉得很，那一點粗東西，不過表示我一點小意思！

亞民先生！您也來了？實在不敢當！

我今天剛聽說，就您一個人嗎？

我和崔先生兩個人。

兩個人很好，路上既不寂寞，又有照應！

快要開車了，諸位請回去吧！

是了！到了日本以後，請常常通信！

好吧！謝謝諸位！

鈴響了，您上車吧！

是了！諸位再見！

祝您一路平安。

第十九。銀行 (一)

先生！我打算在貴行存款，有甚麼手續呢？

請您在我們所預備的印鑑單子上，蓋上

您的圖章，或者是簽上一個字兒留底，

再把您所存的款項交清楚了，我們發給

您一個存摺或者是存單，以後憑摺子或

存單加蓋圖章取款，這就是存款的手續。可以隨時取錢嗎？

這要看您存那一種了！

那麼存款分幾種呢？

分活期・定期・通知三種。活期裏頭又分甲種活期和乙種活期兩項，這兩項存款都可以隨時取錢，不過大宗款項，都是存入甲種活期的多，零星小款多半是存在乙種活期裏頭的！

利息^工是^レ多少呢？

那得要看存款的多少和存款日子的長短^{長短}而定^ル了。

那麼定期存款是甚麼章程^{章程}呢？

定期存款是至^少得在一百塊錢以上，而且^且所存的期限^{期限}，又得在三個月以上。

通知存款呢？

通知存款必^須在五百塊錢以上，在存款的時候，要先聲明^{聲明}以後取款，須事前通

知日期的話！

我還打聽打聽您，這儲蓄存款是怎麼回事？
儲蓄也分活期・定期・整存零付・整存
整付・零存整付……幾種啊！

謝謝您！我回去商議。商議再來。麻煩您。

第二十銀行 (二)

先生，請問您我打算在貴行借一筆款用，有
甚麼手續呢？

這是敝行的章程，您一看就明白了

那麼借款的手續，一定很麻煩吧？

是的。借款非有相當的抵押品不可。

用甚麼做抵押呢！

動產和不動產都可以！

動產和不動產是指甚麼東西呢？

動產是指珠寶玉器，股票甚麼的，不動

產是指土地房屋甚麼的。

另外還要保人嗎？

總得有殷實的舖保才行。

利錢呢？

利息是臨時商議。

多謝！多謝！

第二十一。合同

王先生，今天怎麼這麼得閒啊？

我是來和您打聽打聽，立合同是怎麼回事？

立合同是防範日後發生糾葛，在事前找中保人做見證，寫的一種正式式的憑據。

中保人都負甚麼責任呢？

中保人是中見人和保證人；中見人負責做見證；保證人負責擔保當事人，一定要履行契約的義務，所以保證人的責任很重。大！

那麼若是立約的人，不按着契約上的條件做，或者是逃跑了的話，怎麼辦哪？

那也得由保證人承管啊！

普通的合同，大概是怎麼樣寫法呢？

平常立合同就是寫：

『立合同人某某，今因某事，與某人發生

某種關係，當衆言明，履行何等條件

否。則由保人負責，空口無憑，立此爲證』

等字樣。後面再添上年月日，和立合同人以及中保人的姓名就行了。

這合同由別人代寫行不行？

別人代寫也可以，那叫做代筆人。

那麼用不用簽字蓋章呢？

在本人的姓名底下，要加蓋本人的章，或者

按上自己的手印兒也可以。

貼不貼印花呀？

要貼印花的。

好了，我都懂得了，謝謝您！改日再見！

忙甚麼！再坐一會兒吧！

第二十二公司

喂！那不是袁先生嗎？

是呀！李先生！真少見了，您好哇？

謝謝！很好！俗們從畢業以後總沒見哪！

可不是嗎！和您在一起吃飯那位是誰呀？

那是舍親顧先生，今天我們巧遇一起很好，請您到那邊一塊兒吃不好嗎？

有些不便吧！

您不要客氣，請過來吧！我給你們二位介紹一下：這位是我的老同學袁先生；這位是敝親顧先生！

顧先生請坐！

袁先生請！

你們二位不必客氣，都請坐！

顧先生在那兒服務？

鄙人現在正幫同家嚴組織一個公司。

老顧！這回正好，關於公司有甚麼不清楚的地方，請教這位袁先生吧！他從畢業之後，就在公司裏服務，一直到現在。

袁先生在那一個公司裏服務呢？

兄弟在開灤煤礦公司！

好極了！

顧先生打算組織甚麼公司呢？

兄弟打算組織一個毛織公司！

多少錢的資本呢？

二百萬元！

這幾天股票賣的怎麼樣了？

已經賣到十分之八了！

多少錢一股呢？

每股是五十塊錢。

股本銀都繳足了沒有哪？

已經認股的十分之八，差不多都收齊了。

已經註冊了嗎？

已經呈請了，還沒有批准呢！

請教貴公司的董事會，每月開幾次會呢？

每月開常會一次，若有特別事情發生

召。開。臨。時。會。

那麼股東大會哪？

股東大會是每年開一次。

關於賬目發生舞弊的時候，怎麼辦呢？

那得由監察人負責查辦！

關於年終的贏餘，是怎樣的分配法呢？

是先從贏餘裏提出若干來做公積金，再

提出一少部分來分給職員們做花紅，其餘的再按股均分。

每年終結完賬簿之後，是否要公佈出來給大家看呢？

總得要給大家看的。

你們兩位越談越有精神，菜都涼了，我想還是一邊吃一邊談好吧！

好！袁先生請！

您二位請！

附錄

混同し易き發音

出	出	出	出	尤	乃
亡	一	么	一	Y	Y
螿	交	招	家	扎	安
摺	嚼	着	裕	炸	△
者	脚	找	假	眨	△
這	叫	單	價	搾	岸

出	出	出	出	出	出	出
	一	又	厶	一	又	又
		厶		厶		厶
織	雞	鐘	蒸	肩	針	舟
職	急	△	△	△	△	妯
指	擠	腫	整	減	枕	肘
						△
治	記	重	政	賤	振	晝
						△

ㄐ

鋸

橘

舉

句

ㄑ

諸

竹

煮

住

ㄒ

糾

△

久

舊

ㄒ

喝

和

△

賀

ㄒ

忽

湖

虎

戶

尸

失

十

史

世

丁

西

席

洗

細

尸

山

△

陝

善

日ノ	日又	日亡	丁山	尸又	尸又	丁一	尸尤
扔	△	△	马	尤	马	尤	商
	△	△	宣	霜	拴	香	△
仍	△	△	懸	△	△	詳	△
△	△	惹	選	爽	△	響	賞
△	弱	熱	眩	△	淵	象	尙

日又ノ △ 容 冗 △

△ 私 △ 死 四

△ 疏 俗 △ 素

下 資 △ 紫 字

下 租 卒 阻 △

尸 奢 蛇 捨 射

尸 說 △ 捨 朔

圖書保存會

符號音 支那語會話教科書

有所權作著



製複許不

三刷7001-10000

昭和十四年十二月二十日
 昭和十四年十二月廿五日
 昭和十五年十二月三十日
 昭和十七年一月二十日
 三再發
 刷刷行刷

列6B格規準標本日

著者

岩井武雄 男

發行者

田中慶太郎

印刷者

高田壬午郎

印刷所

東京市神田區神保町一丁目三十四番地
 株式會社 開明堂東京支店

發行所 文求堂書店

東京市本郷區本郷二丁目二番地

會員番號一二八〇五一

配給元 日本出版配給株式會社

東京市神田區淡路町二丁目九番地

BC
35.5